

Découvrez les coulisses des métiers d'art

Des bons plans pour jardiner en ville

L'eau bientôt de retour dans les fontaines

Quand Genève avait la folie des bains!

Une aide pour les parents en difficulté

Magazine d'information de la Ville de Genève

N° 69  
mars-avril 2017

# VIVRE À GENÈVE



LA POLITIQUE SOCIALE DE PROXIMITÉ  
**POUR MIEUX VIVRE  
DANS LES QUARTIERS**



VILLE DE  
GENÈVE

# VIVRE

# À

# GENÈVE

DANS CE NUMÉRO

## *La politique sociale*

Savez-vous qu'il n'y a pas si longtemps, notre ville avait tout simplement la folie des bains! Une étude récente montre que les Genevois et les Genevoises ont souvent entretenu une véritable histoire d'amour avec l'eau. Comme en témoignent les très nombreux établissements de bains qui connaissaient un succès retentissant. Un siècle plus tard, le lancement d'un concours d'idées pour repenser la Rade devrait permettre d'imaginer des pistes pour faire évoluer ce site exceptionnel.

Autre lieu qui fait parler de lui, le square de Chantepoulet vient de recevoir un « lièvre d'argent » pour son nouvel aménagement, grâce auquel il a retrouvé sa vocation piétonne et sa fonction d'espace public de quartier.

Comment mieux vivre dans les quartiers? Pour améliorer la qualité de vie de ses habitantes et habitants, la Ville de Genève dispose d'équipes pluridisciplinaires qui mettent en œuvre des actions permettant à chacune et à chacun de participer à la vie de la Cité. Découvrez grâce à notre dossier comment cette politique sociale de proximité se déploie dans les différents quartiers.

A découvrir bientôt également, les coulisses des musées et théâtres de Genève. A l'occasion des prochaines Journées européennes des métiers d'art, du 31 mars au 2 avril, vous pourrez pénétrer dans les ateliers de celles et ceux qui allient savoir-faire, tradition et création. Autres temps forts du mois de mars, la Semaine de l'égalité, du 6 au 12, qui propose un voyage à travers le genre et les féminismes dans le monde, et celle contre le racisme, du 20 au 26, qui a choisi de mettre en lumière les discriminations dans le cadre du travail.

Et si vraiment l'envie de printemps vous démange, la Ville vous suggère quelques bonnes adresses et événements à ne pas manquer pour préparer son potager ou son bac de culture, et repenser son alimentation. Des bons plans comme ceux-là, cela ne se refuse pas!

**La rédaction**

*Il n'y a pas si longtemps,  
Genève avait la folie des bains!*



## EDITO

*de proximité est  
avant tout une affaire  
d'hommes et de femmes  
et de mobilisation collective*



**Esther Alder**  
Conseillère administrative  
en charge de la cohésion sociale  
et de la solidarité



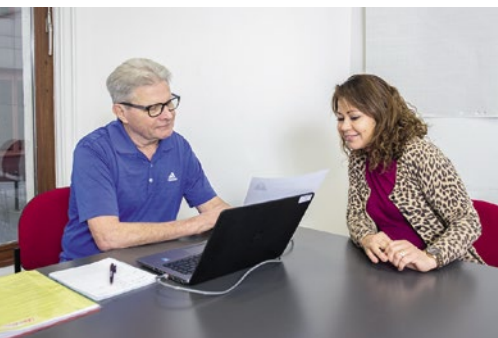
Une politique sociale de proximité moderne et efficace est nécessaire. Ce sont les habitantes et les habitants qui en ont besoin. L'heure est venue de nous mobiliser, à l'échelle des quartiers, pour une ville solidaire et durable.

Mais la Ville ne pourra pas relever ce défi seule. La mobilisation est indispensable et tous les moyens doivent être concentrés. Les modèles traditionnels sont questionnés. D'autres besoins se font jour, notamment celui de mieux respecter notre planète, celui de miser toujours plus sur le partage des connaissances, de redonner un sens au progrès. Nous devons tirer notre dynamisme vers d'autres moteurs, plus sobres, d'autres consommations, moins boulimiques. Et dans le même temps, nous devons prendre soin des femmes et des hommes fragilisés par les changements permanents, la course infernale des doubles journées et les fins de mois difficiles. C'est là que solidarité et cohésion sociale se conjuguent.



La politique sociale de proximité est avant tout une affaire d'hommes et de femmes et de mobilisation collective. Elle est mise en œuvre, au quotidien, dans des infrastructures de qualité et par des professionnels compétents. Et elle ne peut se passer des partenaires associatifs avec lesquels la Ville aurait grand peine à mettre en œuvre de nombreuses prestations indispensables.

C'est d'ailleurs la force et la vitalité de cette ville que de pouvoir compter sur un tissu associatif formidable et sur des centaines de personnes qui s'engagent bénévolement, chaque jour, pour le bien des autres. On l'oublie trop souvent quand on ne relève que l'individualisme des communautés urbaines.



La politique sociale de proximité est portée par cet élan, qui place haut les valeurs de solidarité, par cette tradition genevoise qui a permis à la Cité de se bâtir sur les richesses des différentes communautés qui la composent. A une époque où la croissance des inégalités menace la stabilité politique, sociale et économique de nombreux pays, elle est un instrument essentiel au service de la cohésion sociale de notre ville. Le slogan de la politique sociale de proximité, *Pour vous, avec vous, Ensemble*, sonne juste.

**Esther Alder**

Photos : © Delphine Schacher

**Vivre à Genève**

Magazine d'information  
de la Ville de Genève  
N° 69 mars – avril 2017  
© Ville de Genève  
Paraît cinq fois par an

**Rédaction**

Philippe d'Espine  
(rédacteur responsable)  
Hossam Adly  
Christine Azconegui Suter  
Anaïs Balabazan  
Laurence Berlamont-Equey  
Anne Bonvin Bonfanti  
Patricia Briel  
Isabelle Burkhalter  
Corinne Chao-Blanco  
Floriana Cusimano  
Merita Elezi  
Yael Elster  
Laurence Gagnebin  
Laurence Ganter  
Julien Gregorio  
Véronique Henninger  
Jean-Pierre Kazemi  
Bénédicte Kippes Charlet  
Laura Lima  
Véronique Lombard  
Sarah Margot Calame  
Catherine Maurin  
Gaétan Morel  
Jean-Bernard Mottet  
Yamama Naciri  
Errol Nardan  
Marcio Nunes  
Tatiana Oddo-Clerc  
Martine Pasche  
Manuelle Pasquali  
Julie Perrenoud  
Julien Reinhard  
Héloïse Roman  
Anne-Claire Schumacher  
Marina Trayser  
Gisèle Visinand  
Cédric Waelti  
Christiane Zimmermann

**Direction générale**

Unité info-com  
Josefine Trebeljahr  
(responsable)  
Rue du Tir 3  
1211 Genève 11  
Tél. 022 418 59 24  
[vivreageneve@ville-ge.ch](mailto:vivreageneve@ville-ge.ch)  
[www.ville-geneve.ch/vivreageneve](http://www.ville-geneve.ch/vivreageneve)

**Illustration de couverture**

Delphine Schacher

**Conception et réalisation**

Les Ateliers du Nord  
Werner Jeker  
Benoît Deschamps  
Simona Roos  
[www.werner-jeker.ch](http://www.werner-jeker.ch)

**Photolitho**

Bombie

**Impression**

Imprimerie Saint-Paul  
Impression sur  
Cyclus Print mat recyclé

**Publicité**

Publi Annonces SA  
Chemin de la Charpenête 3  
Case postale 194  
1219 Le Lignon  
Tél. 022 308 68 81  
Sandrine Mallet-Fourmond  
[sm@publi-annonces.ch](mailto:sm@publi-annonces.ch)



Ma garantie d'avoir une  
meilleure retraite en

# 2028

Et vous ?



RENTES GENEVOISES

Sécurisation de patrimoine depuis 1849



## SOMMAIRE

### A découvrir dans ce numéro

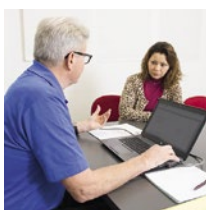


**ACTUALITÉS**  
Tout savoir sur une  
sélection d'événements  
et de manifestations

**6**

**DOSSIER**  
La politique sociale  
de proximité pour  
mieux vivre dans  
les quartiers

**8**

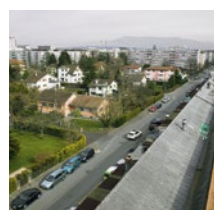


**WEB**  
Découvrez un florilège  
des contenus digitaux  
de la Ville

**11**

**LA PAROLE À...**  
Rithy Panh, artiste  
franco-cambodgien  
Anne Moratti, présidente de  
l'Association Petits:pas/Genève

**13**



**QUARTIERS**  
Des infos sur vos  
quartiers.  
Une rubrique inédite  
«Le saviez-vous?»

**14**

**COMMENT ÇA MARCHE?**  
50 ans de solidarité  
internationale en chiffres

**17**



**ENFANCE**  
La page entièrement  
réalisée pour  
les enfants

**25**

**AMENAGEMENT**  
Distinction pour  
le square de  
Chantepoulet

**18**

**MAINTENANCE**  
L'eau bientôt  
de retour dans  
les fontaines

**19**

**BIODIVERSITE**  
Des bons plans  
pour jardiner  
en ville

**20**

**AGENDA 21**  
Disons stop au  
racisme au travail!

**21**

**CULTURE**  
Découvrez les  
coulisses des  
métiers d'art

**22**

**SPORTS**  
Un Forum  
pour parler de  
la violence

**24**

**ESPACES VERTS**  
Les Bastions  
prennent un  
coup de jeune

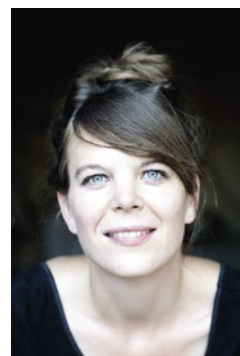
**26**

**SOCIAL**  
Une aide pour  
les parents  
en difficulté

**28**

LA PHOTOGRAPHE INVITÉE

**Delphine Schacher**



© Christian Laubacher

Née à Nyon en 1981, Delphine Schacher est diplômée de l'Ecole de Photographie de Vevey en 2014. L'ensemble de son travail explore les réalités sociales et humaines au travers de projets questionnant la place de l'homme dans son environnement. Elle a obtenu le 2<sup>e</sup> prix des jeunes talents suisses VFG en 2013, le prix artistique de la Ville de Nyon et le Prix SFR Jeunes talents au Festival d'Arles en 2014. Ses projets ont été exposés dans plusieurs festivals en Europe : « Festival Circulation(s) » à Paris, « Breda International Photo festival » en Hollande, « Festival International de Lodz » en Pologne ou encore « Festival Encontros da Imagem » de Braga au Portugal. Son dernier travail « Bois des Frères » a été exposé aux Journées photographiques de Bienne en 2016 et sélectionné en finale des Swiss photo awards 2016. Elle vit à Begnins et rythme son activité entre des commandes pour différentes institutions entre Genève et Lausanne et son travail personnel.

Pour en savoir plus  
[www.delphineschacher.com](http://www.delphineschacher.com)

# ACTUALITÉS



© FRES architectes

La nouvelle Comédie s'intègre dans le périmètre de la gare CEVA des Eaux-Vives.

THEATRE

## La nouvelle Comédie se construit

Le chantier de la nouvelle Comédie a débuté. Les travaux de terrassement en cours constituent la première étape de sa construction. Le chantier durera 3 ans. Le théâtre rassemblera deux salles de spectacle – l'une frontale de 500 places et l'autre modulable de 200 places – des ateliers de fabrication de décors et de costumes, deux salles de répétition, des locaux administratifs et des espaces destinés au public. La nouvelle Comédie s'intègre dans le périmètre de la gare CEVA des Eaux-Vives. Un site en plein essor qui verra également la réalisation de 330 logements, des surfaces d'activités et des équipements sportifs.

PALMARES

## Santé financière des villes : Genève au 2<sup>e</sup> rang

Le dernier comparatif des finances communales, basé sur les chiffres 2015 et réalisé par l'Institut des hautes études en administration publique (IDEHAP) et PME Magazine, classe la Ville de Genève au 2<sup>e</sup> rang. Arrivant juste derrière Neuchâtel, Genève, avec une note de 5.92 sur 6, démontre que sa trésorerie est bien gérée et que ses dépenses sont maîtrisées. Ce classement réjouissant confirme que les finances de la commune sont saines et que l'administration fournit un travail efficace afin de délivrer des prestations de qualité.

Pour en savoir plus  
<http://bit.ly/2jYEiyE>

NOUVEAU PROGRAMME

## Genève bouge et les seniors aussi!

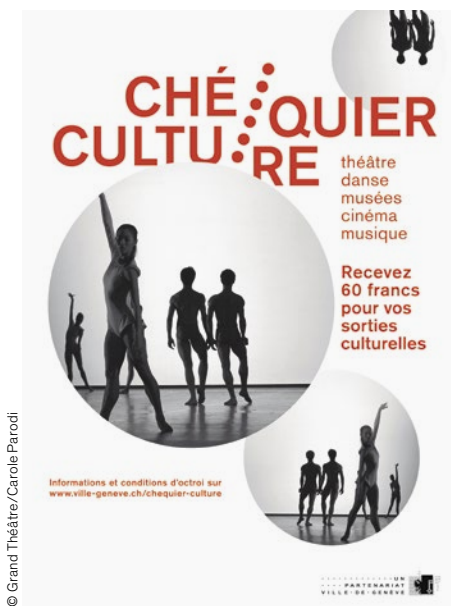
Pour en savoir plus  
Cité Seniors  
Rue de Lausanne 62  
1202 Genève  
Tél.  
0800 18 19 20 (gratuit)

Le programme d'activités pour le premier semestre 2017 est connu. Pour cette édition, Cité Seniors invite les seniors, mais aussi les plus jeunes, à découvrir *l'Esprit de Genève*, expression qui dit si bien le caractère dynamique, créatif, innovant et engagé de la Cité. Ainsi, du vendredi 7 au dimanche 9 avril, trois journées thématiques abordent ce thème à travers des conférences, des tables rondes et une exposition.

Le nouveau programme propose également de nombreuses activités sociales, sportives et culturelles. Des cours, mais aussi des débats d'actualité avec des personnalités locales sont régulièrement organisés, tout comme des visites de musées et des parcours découvertes des lieux genevois emblématiques. Les traditionnels dimanches de Cité Seniors, festifs et musicaux, connaissent également un grand succès.

Enfin, et c'est une nouveauté relevée dans ce Programme, les seniors peuvent désormais profiter gratuitement un après-midi par semaine des espaces informatiques dans les différents quartiers. Des bénévoles les accueillent sur place et sont à leur disposition pour répondre à leurs questions. Le programme est disponible sur [www.ville-geneve.ch](http://www.ville-geneve.ch)

Plus d'informations sur  
[www.ville-geneve.ch/actualites](http://www.ville-geneve.ch/actualites)



© Grand Théâtre/Carole Parodi

Le chéquier culture est destiné aux personnes à petit budget.

#### OFFRE CULTURELLE

## Comment bénéficier du Chéquier culture

Vous bénéficiez d'un subside A, B ou 100 % pour votre assurance-maladie ? Si vous avez entre 21 et 64 ans et n'êtes pas étudiant-e, vous avez droit au Chéquier culture.

Il s'agit de 6 chèques de dix francs, à utiliser directement pour payer aux caisses de l'une des institutions partenaires. Vous pouvez également inviter quelqu'un grâce à votre Chéquier, si vous l'accompagnez. Les chèques sont nominatifs, intransmissibles et valables durant l'année en cours. Le Chéquier culture peut être retiré, sur présentation d'une pièce d'identité et de votre attestation de subside, à la Maison des arts du Grütli, rue Général-Dufour 16, du lundi au samedi de 10h à 18h.

Pour en savoir plus  
[www.ville-geneve.ch/chequier-culture](http://www.ville-geneve.ch/chequier-culture)

#### HEBERGEMENT D'URGENCE

## Un accueil spécifique pour les familles

Pour en savoir plus  
Service social  
Tél. 022 418 47 00

Jusqu'au 10 avril, un accueil spécifique est proposé aux familles et aux mineurs non accompagnés à l'abri PC des Pâquis, dans le cadre de l'accueil hivernal d'urgence. Cet abri est mis à disposition par la Ville et géré par l'Accueil de Nuit de l'Armée du Salut. Son financement est assuré par un partenariat inédit entre la Ville, le Canton, l'Armée du Salut et des Fondations privées.

Les admissions des familles se font directement auprès de l'abri des Pâquis. Les horaires d'ouverture de cet abri, de 17h à 10h du matin, ont été pensés afin de répondre au mieux aux besoins des familles en situation de précarité. Un soutien est apporté aux parents par une éducatrice, en concertation avec le Service de la petite enfance. Pendant la journée, les familles sont invitées à se rendre à l'Espace d'accueil parents-enfants, mis en place par la Ville de Genève avec une équipe pluridisciplinaire.

#### PRIX DU CINEMA SUISSE

## La « Semaine des nominés » aux Cinémas du Grütli



© eddy motion photography

La « Semaine des nominés » a lieu du 20 au 26 mars.

Le Prix du cinéma suisse 2017 sera décerné à Genève le 24 mars. Du 20 au 26 mars, le meilleur du cinéma suisse de l'année écoulée sera présenté aux Cinémas du Grütli à l'occasion de la « Semaine des nominés » qui accompagne la remise du Prix décerné par l'Office fédéral de la culture. Tous les films nominés seront projetés – cinq francs la séance – en présence des équipes des films – réalisateurs, producteurs, comédiens, etc. L'entrée sera libre le week-end tout comme le brunch public du samedi.

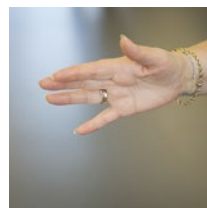
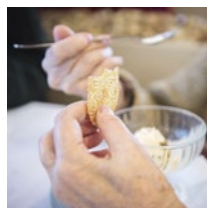
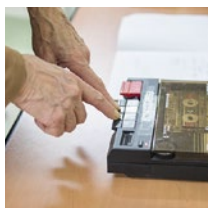
Pour en savoir plus  
[www.schweizerfilmpreis.ch/fr/manifestations/manifestations-connexes](http://www.schweizerfilmpreis.ch/fr/manifestations/manifestations-connexes)



Vivre à Genève  
N° 69  
8



Dossier



LA POLITIQUE SOCIALE DE PROXIMITÉ

# POUR MIEUX VIVRE DANS LES QUARTIERS

**La politique sociale de la Ville de Genève a pour objectif d'améliorer les conditions de vie des habitantes et des habitants. Portée par le Service social, le Service des écoles et le Service de la jeunesse, et avec le soutien de nombreux partenaires associatifs, elle met en place dans les quartiers des actions de proximité qui permettent à chacune et à chacun de participer pleinement à la vie de la Cité. Explications.**

Les images de ce dossier ont été réalisées par Delphine Schacher

La population genevoise est confrontée à de nombreux changements depuis une quinzaine d'années. L'agglomération genevoise a en effet connu un développement sans précédent. Malgré le dynamisme économique et la prospérité qu'il a générés, de nouveaux besoins socio-sanitaires ont émergé. Pour y répondre, la politique sociale de proximité de la Ville se concentre en particulier sur la lutte contre la précarité, la prévention de l'isolement des personnes âgées, l'inclusion sociale, l'amélioration de la qualité de vie des enfants et des jeunes.

Ces dernières années, Genève a vu se renforcer les inégalités et les écarts de richesse sur son territoire. Dans son rapport sur la pauvreté publié l'été dernier, le Conseil d'Etat constate qu'une partie croissante de la population du canton se précarise. Une personne sur sept a besoin d'une aide sociale, comme par exemple les prestations complémentaires familiales ou les allocations de logement, pour pouvoir vivre décemment. Et une personne sur cinq est confrontée à un risque de pauvreté monétaire.

## 10 000 personnes à risque d'isolement

A ce danger accru de fracture sociale s'ajoutent les conséquences du vieillissement de la population. A Genève, près d'une personne sur quatre aura plus de 65 ans à l'horizon 2040. L'allongement de la durée de vie et le nombre croissant d'aîné-e-s, souvent actifs et en bonne santé, sont une bonne nouvelle. Mais dans un monde marqué par l'éclatement des familles et l'effritement des solidarités traditionnelles, le risque d'isolement est bien réel pour les personnes âgées. Selon un rapport publié par la Plateforme des associations d'aînés, 10 à 15 % d'entre eux, soit environ 10 000 personnes, sont à risque d'isolement dans notre région.

De plus, Genève connaît des mouvements de population importants. Chaque année, plus de 19 000 nouveaux habitant-e-s s'installent sur le territoire de la Ville, et pratiquement autant en repartent. Il convient de continuer à valoriser cette diversité culturelle pour éviter le repli et les frictions entre les diverses communautés.

## Une équipe de professionnels pour 50 000 personnes

Différents équipements relaient cette politique sociale dans les quartiers. Les Antennes sociales de proximité (ASP), au nombre de quatre, sont des entités du Service social. Elles pilotent différents projets, comme la mise à disposition d'écrivains publics ou des rencontres entre aîné-e-s autour d'une table (lire en page 10). Elles contribuent aussi à élaborer des diagnostics dans les différents quartiers afin de répondre aux besoins de la population de la manière la plus adéquate. Elles sont aussi des lieux de rencontres et

de diffusion de l'information sociale. Chaque ASP est dotée d'une équipe d'une dizaine de personnes aux compétences diverses pour un bassin d'environ 50 000 habitant-e-s.

## Espaces de quartier et Points info-services

Les Espaces de quartier sont un autre relai de la politique sociale de proximité. Ce sont des équipements polyvalents destinés aux activités des seniors et des associations, mais aussi aux habitant-e-s des quartiers. Six d'entre eux ont récemment été rénovés. Ils permettent à tous les groupes de la population de se côtoyer dans un lieu convivial, et favorisent ainsi les rencontres entre les cultures et les générations (lire en page 28).

La Ville dispose également de quatre Points info-services, dont la mission est de faciliter l'accès aux prestations municipales en délivrant des informations utiles à la population. Les collaborateurs et collaboratrices aident notamment les personnes qui rencontrent des difficultés dans leurs démarches administratives, et orientent celles qui ont besoin d'un soutien précis vers les partenaires les plus compétents. Le développement d'activités périscolaires et parascolaires pour les enfants, ainsi que l'amélioration du cadre de vie des jeunes – notamment en vue de prévenir les risques de rupture pour celles et ceux qui affrontent des difficultés scolaires, familiales ou sociales – complètent ce dispositif social de proximité.



*Des professionnels  
du social à votre écoute,  
à votre service  
et à votre disposition*





## Vous avez besoin d'une aide ?

De nombreuses personnes rencontrent des difficultés dans la rédaction de courrier. C'est pour leur venir en aide que dans chaque ASP, les équipes organisent des permanences d'« Ecrivain public », une prestation mise en œuvre grâce à l'engagement de nombreux bénévoles. Les écrivains publics proposent un appui pour mettre les idées en forme et contribuer à la rédaction de courriers, lettres de motivation, CV, documents officiels ou même courriers personnels. Un appui à la correction de documents peut également être fourni. Cette prestation est confidentielle et gratuite. Horaires et inscriptions auprès de l'ASP du quartier.

## Pour se régaler entre amis

« Autour d'une table » permet aux personnes retraitées et isolées de manger en bonne compagnie. Chaque semaine, Suzanne et Andrée (prénoms d'emprunt) ont rendez-vous « Autour d'une table ». Un rendez-vous qu'elles ne manqueraient pour rien au monde et pour lequel elles se préparent avec soin. Et c'est sur leur 31 qu'elles débarquent ce jeudi au bistrot de leur quartier.

Cette action est rendue possible grâce à l'heureuse collaboration entre l'imad et les ASP. Du lundi au vendredi, de 12h15 à 14h, des restaurants partenaires réservent une table pour un petit nombre de personnes retraitées. Elles sont accueillies sur place par un bénévole qui veille à leur bien-être et au bon déroulement du repas.

Si vous êtes une personne retraitée et que vous souhaitez vous joindre aux repas organisés dans votre quartier dans le cadre d'« Autour d'une table », renseignez-vous auprès de l'ASP de votre quartier.

## Vous avez envie d'aider ?

Pour celles et ceux qui ont envie d'aider, il y a le magnifique projet de « Troc social ». Un système de liens entre les habitant-e-s et d'échanges de connaissances et de services. Cours de cuisine contre coup de main informatique, promenade au parc contre cours de français, garde d'enfants contre dépannage ponctuel pour faire les courses : les formules sont infinies. C'est le savoir de l'équipe de l'ASP qui va permettre à des duos improbables de se constituer et à des associations de recruter des bénévoles.

Il suffit de s'adresser à l'ASP de son quartier qui organise les « duos » du troc social et recherche des compétences rares pour lancer un nouveau duo et nouer des contacts.

## Et pour les familles

La politique sociale de proximité est une politique transversale, ce qui implique qu'elle engage plusieurs services municipaux et de nombreux partenaires associatifs. C'est à ce titre, par exemple, qu'elle propose des prestations pour les familles, notamment pour celles qui sont en difficulté. Des exemples ? Des repas organisés par l'Association Europe Charmilles et partagés avec les enfants de la Villa Yoyo, ou des ateliers de couture mis en place par Rhinia Contact pour permettre aux femmes étrangères de faire connaître leurs talents figurent parmi les nombreux projets mis en œuvre à l'Espace de quartier, Le 99. Dans d'autres quartiers, ce sont des ateliers devoirs qui sont proposés aux élèves en difficulté. A la Jonction ou aux Charmilles, l'aide à la parentalité se déploie dans le cadre d'ateliers ludiques et de rencontres. Plusieurs écoles organisent des trocs party. Et la liste n'est pas close.



## Les ASP

Le poulx du quartier bat dans l'Antenne sociale de proximité (ASP) qui est un point de repère, d'ancrage et de soutien pour les habitant-e-s.

**ASP Eaux-Vives  
Cité/Champel**  
Rue de Montchoisy 50  
Tél. 022 418 97 80

**ASP Servette Petit-  
Saconnex/Saint-Jean**  
Rue Hoffmann 8  
Tél. 022 418 97 90

**ASP Plainpalais  
Jonction/Acacias**  
Rue Prévost-Martin 4bis  
Tél. 022 418 97 60

**ASP Pâquis/  
Grottes Saint-Gervais**  
Rue Jean-Antoine Gautier 18  
Tél. 022 418 95 00



[www.ville-geneve.ch](http://www.ville-geneve.ch)



[www.facebook.com/villegeneve.ch](http://www.facebook.com/villegeneve.ch)



[@VilleDeGeneve](https://twitter.com/VilleDeGeneve)



[www.youtube.com/villegeneve](http://www.youtube.com/villegeneve)

Vivre à Genève  
N°69  
11

Envie de partager des informations sur Genève avec votre entourage, d'interagir ou d'accéder à du contenu multimédia? Rejoignez-nous sur le web et faites partie de notre communauté! En attendant de vous retrouver sur la toile, nous vous livrons ici un petit aperçu de nos contenus digitaux.

# TOUT GENÈVE À PORTÉE DE CLIC!



FACEBOOK



© Philippe Brunel Photography

Brouillards et stratus ont été nos compagnons cet hiver. S'ils mettent parfois notre moral en berne, ils peuvent être appréciés pour leur poésie lorsqu'ils se déchirent en laissant entrevoir Genève au pied du Jura. C'est le cas avec cette magnifique photographie, envoyée par l'un des membres de notre communauté, vue près de 108 000 fois et à laquelle plus de 3000 personnes ont réagi. Un grand merci à Philippe Brunel et à l'ensemble de nos fans pour leurs contributions qui font vivre notre page Facebook!

Pour participer ou retrouver les **albums hebdomadaires** des contributions de nos fans, rendez-vous sur la page Facebook officielle de la Ville de Genève: [www.facebook.com/villegeneve.ch](http://www.facebook.com/villegeneve.ch)



SITES WEB

Démarches en ligne, informations pratiques et sur les prestations dont vous pouvez bénéficier: toutes les ressources de la Ville de Genève sont sur son site web officiel!

## Réserver en ligne une salle dans les écoles primaires

Besoin d'une salle pour une réunion, des activités sportives ou l'organisation d'un anniversaire? Une **nouvelle démarche en ligne** permet aux **associations** et aux **particuliers** résidant en ville de Genève de réserver diverses salles situées dans les écoles primaires.

En savoir plus et réserver une salle: [www.ville-geneve.ch/salles-ecoles](http://www.ville-geneve.ch/salles-ecoles)

## Informations et conseils sur la gestion des déchets

Vous trouverez dans le calendrier de la voirie de nombreux conseils utiles à la récupération des déchets, les horaires des levées ainsi que le plan et la liste des écopoints de la ville. Il est disponible en téléchargement: [www.ville-geneve.ch/calendrier-voirie](http://www.ville-geneve.ch/calendrier-voirie)

## Tout savoir sur le chéquier culture

Le Chéquier culture contient six chèques nominatifs de 10 francs que vous pouvez employer individuellement ou cumulés dans leur totalité pour profiter de l'offre culturelle à Genève. Pour connaître les conditions d'octroi de ce chéquier et savoir comment l'obtenir, rendez-vous sur [www.ville-geneve.ch/chequier-culture](http://www.ville-geneve.ch/chequier-culture)



TWITTER



## On parle de Genève sur Twitter

L'astronaute français **Thomas Pesquet**, en mission de 6 mois pour l'agence spatiale européenne, nous offre cette magnifique vue de Genève depuis l'espace!

Pour recevoir nos dernières informations, n'hésitez pas à nous suivre: [@VilleDeGeneve](https://twitter.com/VilleDeGeneve)

YOUTUBE



Avec son programme G'innove, la Ville de Genève soutient les personnes, associations ou entreprises qui s'engagent localement dans les domaines environnemental, économique, social et culturel. Plus d'informations sur: [www.ville-geneve.ch/ginnove](http://www.ville-geneve.ch/ginnove)  
Visionner la vidéo: <http://bit.ly/YouTube-Ginnove>



# CHANTIERS

## Chemisage des canalisations au boulevard Helvétique

Des canalisations d'eaux pluviales et mélangées ont été remises à neuf sans ouvrir la chaussée. La technique consiste à restructurer les tubes usés à l'aide d'un gainage en plastique renforcé de fibres de verre, appelé « chemisage ». Tout d'abord, une inspection, un nettoyage, la prise de mesures et d'éventuels fraisages sont nécessaires. La gaine, faite sur mesure et souple à l'état initial, est ensuite glissée à l'intérieur de la canalisation (1). Elle est fermée aux deux extrémités puis remplie d'air pour la plaquer contre les parois. Un train de lampes à ultraviolets (2) est glissé dans la gaine, qui se solidifie très rapidement sous l'effet du rayonnement. Les résidus et branchements sont ensuite découpés à la main (3) ou à l'aide d'un robot télécommandé pour les secteurs inaccessibles (4). Cette technique permet de rénover des canalisations très rapidement et avec très peu d'impact sur la circulation. Elle est de plus en plus utilisée en Ville de Genève lorsque les tuyaux ne sont pas trop endommagés et que la forme du collecteur le permet.

© Didier Jordan



1

© Nicole Zermatten



2

© Nicole Zermatten



4

© Didier Jordan



© Miguel Bueno

**Rithy Panh**  
Artiste franco-cambodgien



© Ariane Ariotti

**Anne Moratti**  
Présidente de l'Association Petits:pas/Genève

## Rithy Panh

Artiste franco-cambodgien

**Réalisateur, acteur, écrivain et scénariste internationalement reconnu, Rithy Panh est considéré comme l'un des maîtres contemporains du cinéma documentaire. En marge de la présentation de son film *Exil*, ce rescapé des camps de la mort des Khmers rouges propose en première mondiale une installation plastique et visuelle, intégrant des photos, des histoires et des récits de personnes de Genève, lors du Festival du film et Forum international sur les droits humains (FIFDH), qui se déroule du 10 au 19 mars.**

*Nous parlons souvent des réfugiés, mais qui sont-ils ?*

**Pourquoi avoir choisi de réaliser votre installation dans le cadre du FIFDH ?**

J'ai beaucoup d'affection pour le FIFDH. Je l'ai vu grandir depuis sa première édition, avec un programme pointu, une atmosphère chaleureuse et un public de qualité.

**Pouvez-vous décrire brièvement votre projet ?**

Il s'agit d'un petit monument, un lieu où le visiteur peut circuler. On y découvre les réfugiés et les exilés. Nous parlons souvent des réfugiés, mais qui sont-ils ? Des êtres humains avec leurs histoires d'amour et une identité qui a été menacée ou détruite. Ce qui m'intéresse, c'est de montrer leur visage et leur histoire. Pour comprendre l'installation, il faut aller la voir : vous pouvez entrer le soir avec une torche, simplement pour regarder ou pour y laisser un message.

**Est-ce important pour vous que la première mondiale ait lieu à Genève ?**

Oui, car Genève est la ville des institutions humanitaires et du Conseil des droits de l'homme. Le but de mon œuvre est aussi celui d'amener, dans la rue et près de gens, ceux dont on parle dans les grandes organisations.

## Anne Moratti

Présidente de l'Association Petits:pas/Genève

**Le Bureau de l'intégration des étrangers et le Service de la petite enfance de la Ville de Genève ont créé en 2015 l'association Petits:pas/Genève. Son programme d'éveil à la socialisation, destiné à des enfants en âge préscolaire issus de familles défavorisées, a démarré l'automne dernier. Interview avec Anne Moratti, présidente de l'association.**

**Quels sont les atouts de petits:pas ?**

Ce programme s'adresse à des familles en situation de précarité et socialement isolées, dont les enfants, de 2 et 4 ans, ne fréquentent pas les structures d'accueil traditionnelles de la petite enfance. Il favorise donc l'égalité des chances pour ces enfants en vue de leur entrée à l'école. De plus, il permet aux familles de se rencontrer et de sortir de leur isolement. Ce programme existe depuis une dizaine d'années en Suisse alémanique, où il a donné des résultats probants.

**Concrètement, que propose-t-il ?**

Les familles s'engagent à suivre le programme pendant 18 mois. Des animatrices se rendent une fois par semaine à leur domicile. Elles proposent des activités ludiques qui permettent de développer le vocabulaire et la motricité des enfants et de renforcer les liens parent-enfant. Dans un deuxième temps, des rencontres entre les familles ont également lieu deux fois par mois. Actuellement, une vingtaine de familles bénéficient de ce programme.

**Comment les familles ont-elles été identifiées ?**

Nous avons pu compter sur la mobilisation de réseaux qui travaillent dans les domaines de l'éducation, de la santé et du social.

*Ce programme permet aux familles de se rencontrer et de sortir de leur isolement*

# PLAN LOCALISÉ DE QUARTIER ET CONCERTATION PUBLIQUE

Depuis les années 60, les plans localisés de quartier (PLQ) sont des outils de l'urbanisme qui permettent, à Genève, de définir des règles d'aménagement et certains points essentiels de la construction de la ville (droits à bâtir, questions foncières et financières). Ils garantissent de plus l'exercice des droits démocratiques.

Les plans, soumis à l'enquête publique et à la procédure d'opposition, offrent ainsi la possibilité, à chaque étape, aux citoyen-ne-s de s'exprimer. Pour améliorer ce processus, le Grand Conseil a modifié la Loi générale sur les zones de développement. Depuis 2015, les autorités ont l'obligation de mettre en place un processus de concertation avec les différents publics intéressés, dès la phase d'avant-projet, de manière à impliquer tous les partenaires dans l'aménagement du territoire municipal.

Durant 2015 et 2016, de nombreuses concertations publiques ont déjà été organisées par la Ville de Genève: PLQ Godefroy, Bourgogne, Petite-Boissière, Trembley, Fontaines Saintes, PLCP (plan localisé de chemin pédestre) La Forêt. En 2017, d'autres concertations publiques sont prévues sur le territoire communal →



© Nicole Zermatten

- **Mars**  
PLQ Petite-Boissière
- **Mai**  
PLQ Trembley
- **Juin**  
PLQ Fontaines-Saintes

Les plans localisés de quartier offrent la possibilité, à chaque étape, aux citoyen-ne-s de s'exprimer.

**Pour en savoir plus**  
Service d'urbanisme  
Tél. 022 418 60 50

## PLAINPALAIS

### Plaine de jeunes: inscrivez-vous!

Le Festival Plaine de jeunes prendra ses quartiers du 6 au 8 octobre sur la Plaine de Plainpalais pour sa 3<sup>e</sup> édition. Réunissant une large palette d'associations actives dans le domaine de la jeunesse, ce festival est l'occasion de faire connaître la richesse du tissu associatif local au grand public tout en proposant un programme culturel, sportif et festif. Organisé dans le cadre d'une collaboration active entre le Service des sports et le Service de la jeunesse, l'événement est préparé avec les associations partenaires grâce à des séances régulières qui démarrent dès à présent. Les inscriptions sont ouvertes.

**Pour en savoir plus**  
Service de la jeunesse  
Tél. 022 418 45 00

## JONCTION - CHAMPEL

### Mobilité des seniors: découvrez la ligne 35

© TPG



Rapide et directe, la ligne 35 offre un réel avantage pour les seniors.

Depuis le 9 décembre, la nouvelle ligne 35, co-financée par les TPG et la Ville de Genève, sillonne les quartiers de la Jonction et de Champel en passant notamment par l'Hôpital cantonal. Les connexions avec les autres lignes du réseau TPG sont facilitées tout au long du trajet. Rapide et directe, la ligne 35 offre un réel avantage pour les seniors, qui comme patients ou visiteurs, fréquentent les établissements de soins. Mais pas seulement pour eux!

PAQUIS

## Marches exploratoires pour les enfants



Les enfants sont partis à la re-découverte de leur quartier d'une manière active et participative.

Dans le cadre de la mise en œuvre du Plan d'actions pour la promotion des droits de l'enfant, les élèves des écoles de Pâquis-centre et de Zürich participent à des *Marches exploratoires*, avec la collaboration du Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP). Les enfants sont partis à la re-découverte de leur quartier pour explorer leur environnement urbain, d'une manière active et participative. Accompagnés et orientés par l'association « Chantier ouvert », composée de professionnels spécialisés dans la médiation architecturale, les élèves ont identifié des thématiques qui les touchent et imaginé des réponses à apporter.

Une séance de discussion et de restitution est prévue avec les partenaires de quartier.

### Pour en savoir plus

Service des écoles  
Tél. 022 418 48 05  
[www.chantierouvert.ch/](http://www.chantierouvert.ch/)  
6769648/  
[marches-exploratoires](http://marches-exploratoires)

Des transports publics accessibles facilitent grandement la vie quotidienne des personnes âgées, dans leurs déplacements tels que les courses ou les sorties entre amis, notamment. La mobilité des seniors constitue de fait un axe essentiel de la politique de la vieillesse de la Ville, car qui dit mobilité, dit prévention de la solitude et lutte contre l'isolement.

Pour promouvoir l'utilisation de la ligne 35, la Ville a mandaté l'Association Transports et Environnement qui met sur pied des ateliers destinés aux seniors des quartiers de Champel et de la Jonction. Le premier propose une balade dans un « Bus 35 : un bus nommé désir ». Les seniors sont invités à descendre à des arrêts précis pour profiter d'animations, d'explications historiques ou encore d'un parcours mobilité avec des physiothérapeutes des HUG. Le second, un atelier « A 2 pas du bus 35 », propose la création de plans indiquant les itinéraires adaptés et les équipements publics à proximité des arrêts de la Jonction. Enfin, ouverts sur inscription,

deux cours « Être et rester mobile » seront organisés respectivement à la Jonction et à Champel.

Lors d'une première partie théorique, les TPG présentent le nouveau tracé de la ligne 35 ainsi que les offres spécialement destinées aux seniors. Les participant-e-s bénéficient également des explications de la Police pour se déplacer à pied en toute sécurité. Ils montent ensuite à bord du 35 pour un exercice pratique et vont se familiariser avec les distributeurs de tickets.

### Renseignements et inscriptions

Cité Seniors  
Tél. 0800 18 19 20  
(gratuit)  
Bureau-Conseil de l'ATE  
Tél. 022 734 70 44

### LE SAVIEZ-VOUS ?

© Bibliothèque de Genève



### Un escargot pour traverser la rade

Pour passer des Eaux-Vives aux Pâquis avant la construction du pont du Mont-Blanc, le public empruntait un bateau à manège. Surnommé « l'ambin-trainard », il était actionné par quatre chevaux qui tournaient en rond au centre de cette plateforme flottante afin de mouvoir des roues à aubes. Remplacé en 1828 par les Mouches, ancêtres des Mouettes, l'embarcation était extrêmement lente, comme en témoigne l'oraison funèbre que lui consacra le poète genevois Petit-Senn : « De l'escargot du lac, l'existence est à bout. Il allait lentement ; il ne va plus du tout ».

### Plus d'anecdotes sur les quartiers des Pâquis et des Eaux-Vives :

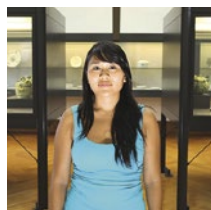
[www.ville-geneve.ch/decouvrir-paquais-secheron](http://www.ville-geneve.ch/decouvrir-paquais-secheron)  
et [www.ville-geneve.ch/decouvrir-eaux-vives-cite](http://www.ville-geneve.ch/decouvrir-eaux-vives-cite)

© Archives d'Etat



### Genève, ville de paix bombardée

Dans la nuit du 11 au 12 juin 1940, des avions anglais lâchent huit bombes sur Champel, Plainpalais et Carouge, faisant quatre morts et des dizaines de blessés. Au lendemain de l'entrée en guerre de l'Italie, les pilotes se seraient trompés de position et, dans un ciel nocturne et très chargé, auraient confondu Genève et Gênes. Une funeste erreur pour laquelle le gouvernement britannique émettra des regrets et versera un dédommagement de 1,2 million de francs, incluant les préjudices causés par les bombes larguées sur Renens et Dailles la même nuit.



© Patrick G. Lopreno



© Succession Martin Disler



© Magali Girardin



© Vocables/Ville de Genève

## VITE DIT

**Emplois**  
Les jobs d'été permettent de se familiariser avec le monde du travail.

**Martin Disler**  
Sans titre (détail), 1990  
Xylographie encreée au pinceau sur japon. Cabinet d'arts graphiques du MAH, don d'Irène Grundel, 2002.

**Distinction**  
Le Maire a remis la médaille « Genève reconnaissante » au personnel du CICR.

**Campagne**  
Carouge, première commune genevoise à rejoindre ce projet.

## C'est reparti pour les jobs d'été

Chaque été, la Ville de Genève engage près de 190 jeunes de 15 à 22 ans pour un travail estival de 3 semaines. Travailler pour l'administration municipale permet à de nombreux jeunes de se familiariser avec le monde du travail et de mieux connaître les différentes prestations fournies par la commune. Les postulations se font sur Internet à l'adresse [www.ville-geneve.ch/jobs-ete](http://www.ville-geneve.ch/jobs-ete). Le choix des candidat-e-s s'effectue par sélection électronique aléatoire en présence d'un huissier judiciaire et les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 3 mars.

## Martin Disler. Des coups au cœur

Artiste autodidacte, le Soleurois Martin Disler (1949-1996) a pratiqué un art intuitif et puissant, libre de tout programme ou théorie. Il a donné corps à des visions intimes liées à la violence, la sexualité ou la mort, en expérimentant sans limites les médiums graphiques, la littérature, la peinture puis la sculpture. Bénéficiaire d'une importante donation de la veuve de l'artiste en 2002, le Cabinet d'arts graphiques présente du 7 avril au 30 juillet un choix d'estampes, de dessins et de matrices des dernières années de sa carrière.

## La Ville honore le personnel du CICR

Le Maire de Genève, Guillaume Barazzone, a remis au nom du Conseil administratif la médaille « Genève reconnaissante » à l'ensemble du personnel du Comité international de la Croix-Rouge (CICR), lors d'une cérémonie qui s'est tenue au siège de l'institution le 16 décembre 2016. En décernant cette distinction, la Ville a rendu hommage à l'engagement, depuis plus de 150 ans, des collaborateurs et collaboratrices du CICR en faveur des victimes de conflits armés et d'autres situations de violence.

## PUBLICITÉ

**BUSINESS EDUCATION | GLOBAL PERSPECTIVE**

**IFM UNIVERSITE**

**BACHELOR MASTER / MBA**

Management Finance Internationale Management	International Business Finance internationale Trading International
--	---

3 labels accréditations    Français / Anglais ou bilingue    Services carrière Top recrutement    Approche pratique et innovante

ACBSP IACBE FEDE EDUQUA SWISS

**IFM UNIVERSITE - Institut de Finance et Management**  
Tél : 0223222580 - [www.universiteifm.com](http://www.universiteifm.com) - Genève

## « Réparer plutôt que jeter » aussi à Carouge

La Ville de Genève et la Fédération Romande des Consommateurs (FRC) ont lancé en 2014 le projet « réparer plutôt que jeter ». Son objectif ? Encourager la population à prolonger la durée de vie de ses objets en les faisant réparer. A cette fin, le site web [www.ge-repare.ch](http://www.ge-repare.ch) propose des adresses de commerces et d'artisan-e-s locaux actifs dans la réparation. La Ville de Carouge est la première commune genevoise à rejoindre ce projet. Désormais, les réparateurs et réparatrices situés sur son territoire sont également répertoriés par la FRC. Le but à terme est d'inclure autant de communes genevoises que possible. Plus d'infos : [www.ge-repare.ch](http://www.ge-repare.ch)

## « L'habit fait-il le moine ? »

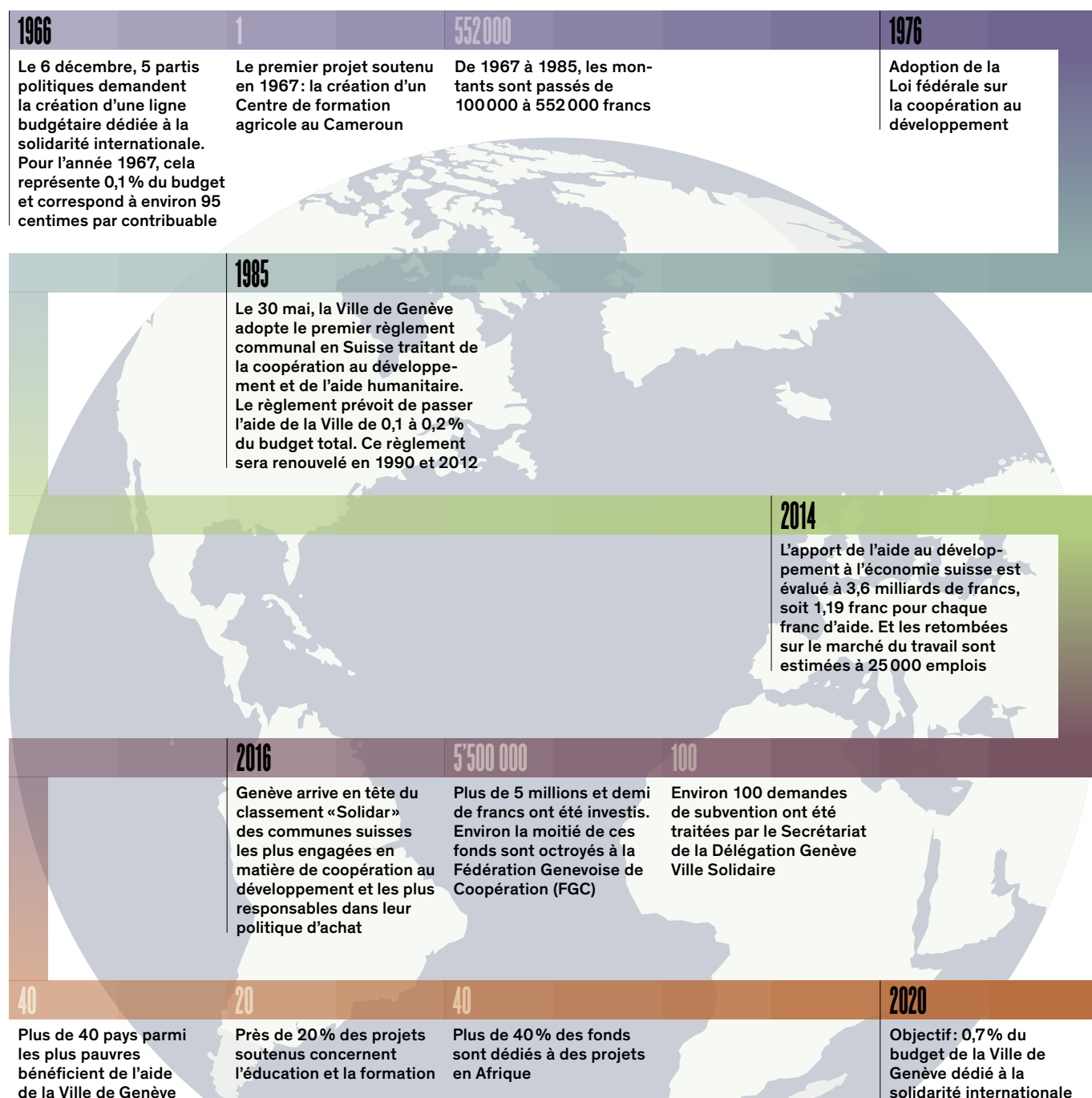
C'est la question qui sera débattue lors du prochain Forum Seniors Grottes Beaulieu, le 23 février de 9h30 à 11h, à l'Espace de quartier des Grottes. La discussion et les échanges seront introduits et stimulés par la présence de Catherine Bronnimann, psycho-sophrothérapeute, certifiée en hypnose et pleine conscience. Quatre fois par an, les aîné-e-s du quartier se réunissent ainsi pour discuter sur un thème qu'ils choisissent eux-mêmes dans le cadre convivial du Forum Seniors Grottes Beaulieu.

**Espace de quartier des Grottes**  
Rue du Grand-Pré 9, 2<sup>e</sup> étage  
Tél. 022 418 97 90



# 50 ANS DE SOLIDARITÉ INTERNATIONALE EN CHIFFRES

Il y a 50 ans, le Conseil municipal de la Ville de Genève votait pour la première fois une ligne de budget dédiée à la solidarité internationale. Depuis, ce soutien s'est sans cesse renforcé et professionnalisé. Aujourd'hui, il est géré par la Délégation Genève Ville Solidaire qui collabore avec de nombreuses associations locales, la Fédération Genevoise de Coopération, des acteurs institutionnels ainsi que des partenaires dans les pays concernés.



# LE SQUARE DE CHANTEPOULET REÇOIT UN « LIÈVRE D'ARGENT »

Chaque année, la prestigieuse revue zurichoise *Hochparterre* et le *Museum für Gestaltung* décernent des prix d'architecture, de paysagisme et de design, sous la forme de lièvres d'or, d'argent et de bronze.

Le nouvel aménagement du square de Chantepoulet a reçu le lièvre d'argent dans la catégorie « paysagisme ». Ce prix est décerné au bureau MSV architectes urbanistes, mandaté par la Ville de Genève.

Inauguré en mars 2015, le square de Chantepoulet a retrouvé sa vocation piétonne et sa fonction d'espace public de quartier. Auparavant, cet endroit était fortement dégradé et utilisé comme parking. L'ensemble du square a été réaménagé, avec du gravier concassé sur la partie centrale et une allée carrossable le long des immeubles. Des bancs ont été installés sous les arbres, dont l'alignement a été complété par deux nouveaux marronniers. L'éclairage public a été également remis à neuf. Le pavillon existant a aussi été rénové et complété par une buvette. Sa terrasse, ainsi que celles des restaurants voisins, animent la place à la belle saison.

## Nombreuses distinctions

Il s'agit du troisième aménagement de la Ville de Genève distingué par un « lièvre », après la plaine de Plainpalais (lièvre d'or en 2012 pour l'atelier Descombes Rampini et Carlos Lopez) et la place du vélodrome (lièvre d'argent en 2013 pour l'architecte-paysagiste Pascal Heyraud). C'est aussi la deuxième distinction d'affilée pour le square de Chantepoulet, qui a reçu le Soulier d'or remis par les associations actif-traffic et PRO-VELO en novembre 2016.



Le nouvel aménagement a reçu le lièvre d'argent dans la catégorie « paysagisme ».

© Olivier Zimmermann – Montage: MSV architectes

## Moins de bruit le long de la route de Malagnou

**D'importants travaux ont eu lieu sur la route de Malagnou depuis 2015. D'autres sont prévus en 2017. L'ensemble du tronçon situé sur le territoire de la Ville de Genève, entre la place Emile-Guyénot et le chemin du Velours, sera ainsi totalement rénové.**

Cet axe primaire sera bientôt recouvert d'un revêtement phonoabsorbant sur toute sa longueur jusqu'à la limite communale, ce qui représente près de 20 000 m<sup>2</sup>. La Ville a également l'intention de créer un itinéraire cyclable continu en direction de Chêne-Bougeries, entre la place Emile-Guyénot et le chemin du Velours. Les travaux de réfection de la chaussée s'accompagnent de la remise à neuf et de la création de canalisations d'eaux pluviales et d'eaux usées.

### Circulation maintenue durant le chantier

Le maintien du trafic sur cet axe important pendant le chantier a nécessité une planification des travaux en plusieurs étapes. Le chantier a débuté sur le tronçon situé entre le chemin Rieu et le chemin du Velours. Des travaux de finition seront encore effectués au printemps à cet endroit.

Le tronçon situé entre la place Emile-Guyénot et le chemin De-Roches est également presque terminé. Le solde du revêtement phonoabsorbant sera posé à la fin des travaux des Services industriels de Genève, qui rénovent une conduite d'eau et des réseaux électriques le long du trottoir. Enfin, le tronçon situé entre le chemin De-Roches et le chemin Rieu sera remis à neuf en 2017, marquant la fin de cet important chantier.

# L'EAU BIENTÔT DE RETOUR DANS LES FONTAINES

La fontaine de la place du Bourg-de-Four reste en fonction durant l'hiver.

**Dès le mois de mars, les fontaines de la ville sont remises en eau petit à petit, après une période d'hivernage d'environ quatre mois. En effet, sur 359 fontaines, seules 49 fonctionnent durant l'hiver. Les autres sont arrêtées principalement pour éviter les risques liés au gel.**

Il faut environ un mois de travail au Service du génie civil pour remettre en fonction l'ensemble des points d'eau. Les interventions diffèrent selon le type de fontaine.

Pour les bornes « à tête de lion », plusieurs passages des fontainiers municipaux et des Services industriels de Genève sont nécessaires, pour reconnecter les tableaux de régulation, ouvrir les vannes puis régler le débit et les horaires de fonctionnement. Ces 176 fontaines fonctionnent alors de 7h à 22h, mis à part une trentaine d'exemplaires qui sont équipés d'un système « à la demande », où il est possible de faire couler l'eau 24 heures sur 24, à l'aide d'un bouton situé sur le côté. Enfin, les fontaines qui ont subi des dégâts durant la saison froide doivent être réparées, et parfois démontées. Elles sont donc mises en fonction plus tard dans l'année.

## Des travaux importants durant l'hiver

Des interventions plus conséquentes sont nécessaires pour la soixantaine de fontaines qui fonctionnent en circuit fermé recyclé. Elles sont équipées de systèmes de filtration, comparables à celui d'une piscine. C'est le cas, par exemple, des fontaines des places du Molard, de la Fusterie, des Nations, de Neuve et du Cirque.

L'hiver est une période propice à la réalisation de divers travaux de maintenance, durant lesquels les fontaines doivent être à sec. Plusieurs opérations sont effectuées dans les locaux techniques de ces fontaines. Il s'agit notamment du changement du sable dans les filtres, du remplacement de certains tuyaux et pièces et de l'entretien des peintures. A l'extérieur, les bassins sont nettoyés régulièrement pour enlever les feuilles mortes ainsi que d'autres déchets. Au printemps, le remplissage s'effectue en parallèle avec la remise en service de l'éclairage.

## Une cinquantaine de fontaines en toutes saisons

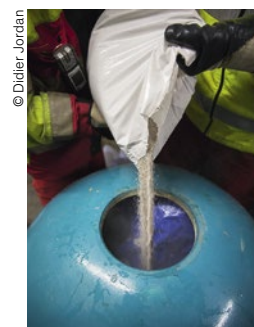
Certaines fontaines sont maintenues en fonctionnement durant tout l'hiver. Il s'agit de bornes-fontaines situées principalement près des marchés et de quelques fontaines monumentales, comme celle de la place du Bourg-de-Four. Au printemps, ces fontaines



© Didier Jordan

sont libérées de leurs « cabanons ». Ces petites maisonnettes en bois réduisent la dispersion du flux d'eau par le vent et ainsi la formation de flaques d'eau glacée. Après l'hiver, les horaires de fonctionnement normal sont aussi rétablis, alors que durant la saison froide, ces fontaines coulent 24 heures sur 24 pour éviter le gel à l'intérieur des tuyaux.

Aux environs de Pâques, une fois que toutes les fontaines auront été remises en eau, ce sera le tour des travaux de nettoyage et d'entretien quotidien qui seront assurés pendant près de huit mois. Une équipe de sept personnes œuvre en effet quotidiennement tant pour garantir le bon fonctionnement de ces équipements que pour le suivi des rénovations, faisant appel à des spécialistes dans des domaines aussi spécifiques que la taille de pierre ou l'hydraulique. Ainsi, lorsqu'à la belle saison, la présence des fontaines qui désaltèrent et rafraîchissent semble aller de soi, on oublie souvent que celles-ci ont été préparées en amont, parfois déjà au cœur de l'hiver !



© Didier Jordan

275 kilos de sable sont remplacés pour garantir la bonne filtration de l'eau.

## DES BONS PLANS POUR FAVORISER LA BIODIVERSITÉ EN VILLE

**D'ici quelques semaines, les jardinier-ère-s cultivant sur leur balcon ou en bas de leur immeuble ainsi que les petit-e-s producteurs et productrices ayant envie d'expérimenter de nouvelles variétés pourront commencer à se fournir en semences locales (dès février) ou en plantons bio (dès avril) – pour la plupart des variétés anciennes.**

A l'approche du printemps, voici quelques bonnes adresses et événements à agender pour préparer son potager ou son bac de culture et, plus globalement, repenser son alimentation.

### Semences

Soutenu par la Ville à travers le programme G'Innove, « Semences de pays » sélectionne et multiplie en pleine ville des semences de variétés maraîchères issues principalement de sélections paysannes locales. Elle dispose d'un catalogue de semences qui sont cultivées et vendues dans des serres situées au Parc Beaulieu et à Belle-Idée.

### Plantons

Bénéficiant également d'un soutien du Service Agenda 21 – Ville durable, les « Artichauts »



© ProSpe

Des plantons biologiques sont cultivés et vendus dans le cadre des activités agricoles du Parc Beaulieu.

préparent de leur côté des plantons biologiques, cultivés et vendus dans le cadre des activités agricoles du Parc Beaulieu. Ces deux associations collaborent avec la Fondation Pro Specie Rara afin de maintenir et remettre au goût du jour des variétés de légumes anciennes et traditionnelles, particulièrement indiquées pour notre climat.

### Cours et matériel

Le programme Tomates-Urbaines vous a donné envie de cultiver des variétés de tomates rares et riches en couleurs, saveurs,

teneurs, mais vous ne savez où vous les procurer ? En partenariat avec les « Artichauts » et « Semences de Pays », Pro Specie Rara propose des cours de multiplication des semences (18-19 mars) et de préparation des plantons (25 mars), ainsi que deux événements printaniers à ne pas manquer pour préparer au mieux votre saison et vous procurer le matériel de base : le Samedi de l'artichaut, le 22 avril et le Samedi de la tomate, le 20 mai, aux Serres du parc de Beaulieu et Serres de Belle-Idée.

### Grainothèque

Dans le même registre, mentionnons enfin que les « Jardins des Délices » lance ce 1<sup>er</sup> mars une « grainothèque » en collaboration avec la bibliothèque de Saint-Jean. Il s'agit d'un système où chacun-e peut déposer, prendre ou échanger des graines, librement et gratuitement.

#### Pour en savoir plus

[www.artichauts.ch](http://www.artichauts.ch)  
[www.semencesdepays.ch](http://www.semencesdepays.ch)  
[www.prospecierara.ch](http://www.prospecierara.ch)  
[www.lesjardinsdesdelices.com/grainotheque](http://www.lesjardinsdesdelices.com/grainotheque)

## IDDEA 2016 : les projets primés

Le concours IDDEA 2016, qui vise à soutenir des idées d'entreprises socialement et écologiquement responsables, a récompensé les quatre projets suivants : Les Chèvres de la Touvière (1<sup>er</sup> prix de 20 000 frs remis par la Ville de Genève), Terrasses sans frontières (2<sup>e</sup> prix de 10 000 frs remis par la FER-Genève), Makeshop (3<sup>e</sup> prix de 5 000 frs remis par les SIG) et GeCompost (Prix du Public, 2500 frs). Le projet vainqueur, la coopérative Les Chèvres de la Touvière à Meinier, souhaite créer un élevage caprin au sein d'une ferme diversifiée et y fabriquer des fromages fermiers biologiques. Des activités d'accueil et de sensibilisation à la réalité paysanne sont au cœur de cette démarche.



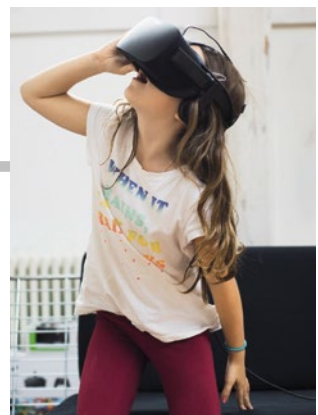
© Lully Gliez

#### Pour en savoir plus

[www.prix-iddea.ch](http://www.prix-iddea.ch)

Les lauréat-e-s du concours IDDEA 2016.

Le DIX ouvrira ses portes cette année aux Pâquis.



© DR

## Un nouvel espace dédié aux cultures numériques

D'ici fin 2017, un nouvel espace transdisciplinaire dédié aux cultures numériques, le DIX, ouvrira ses portes dans le quartier des Pâquis. Soutenu par le programme d'encouragement à l'innovation de la Ville de Genève G'innove, ce lieu, ouvert à toutes et tous, comprendra des salles de projections, dont une dédiée à la réalité virtuelle, un espace d'exposition pour des œuvres numériques, un centre de documentation, une salle de conférence et un café-bar. Vous souhaitez lancer un projet innovant d'utilité publique ? Les prochains délais pour déposer une demande au programme G'innove sont le 21 avril et 11 août.

#### Pour en savoir plus

[www.ville-geneve.ch/ginnove](http://www.ville-geneve.ch/ginnove)

# « NE NOUS LIBÉREZ PAS, ON S'EN CHARGE ! »



L'affiche de la semaine de l'égalité 2017.

**Lors de la Semaine de l'égalité, du 6 au 12 mars, le Service Agenda 21-Ville durable, les Bibliothèques municipales et leurs partenaires proposent au public genevois un voyage à travers l'égalité, le genre et les féminismes dans le monde.**

Quel-le-s sont les avancées et les freins à l'égalité entre femmes et hommes, ici et ailleurs ? Comment les questions de genre et

d'égalité sont-elles abordées dans d'autres sociétés et cultures ? Le féminisme est-il uniforme ? Peut-on s'inspirer des mobilisations pour l'égalité à travers le monde ? Autant de questions qui seront posées lors de cette *Semaine de l'égalité*, à travers une programmation adulte, des ateliers destinés à des classes du primaire et du secondaire ainsi que la publication d'une bibliographie. Retrouvez le programme complet de la Semaine de l'égalité sur le site [www.semaine-egalite.ch](http://www.semaine-egalite.ch)

## Quelques moments forts du programme

→ « Troisième genre : voyage à travers des identités à géométrie variable », conférence de Niko Besnier, le lundi 6 mars à 18h30 à Unimail.

→ « Cœurs migratoires », spectacle de Casilda Regueiro d'après des récits de femmes migrantes, le mardi 7 mars à 18h30 à la Bibliothèque de la Cité.

→ « Féminismes d'ici et d'ailleurs : regards sur la diversité des luttes pour l'égalité », table ronde, le jeudi 9 mars à 19h à la Bibliothèque de la Cité.

→ Rencontre avec Pinar Selek, écrivaine et militante turque, le samedi 11 mars à 16h à la Bibliothèque de la Cité.

→ « Un homme sans femme, c'est comme un âne sans pattes : histoires de femmes futées et courageuses qui ne comptent pas pour du beurre », contes de Caroline Langendorf, le samedi 11 mars à 11h à la Bibliothèque de la Cité (dès 6 ans).

## La bibliographie

Réalisée grâce à une collaboration de longue date entre les Bibliothèques municipales et le Service Agenda 21-Ville durable, elle a pour objectif de promouvoir une littérature non-stéréotypée et inclusive tout en mettant en valeur les collections des Bibliothèques. Elle met cette année en avant des voix et des plumes féminines et féministes du monde entier, fait le point sur les avancées, les freins et les mobilisations en matière de droits des femmes et des personnes LGBT, et interroge la manière de percevoir les enjeux de genre et d'égalité en fonction des cultures et des sociétés.

## Au travail comme partout ailleurs, disons stop au racisme !

**L'édition 2017 de la Semaine contre le racisme, coordonnée par le Bureau de l'intégration du canton de Genève, met en lumière les discriminations raciales au travail. Autour de et du racisme en général, la Ville propose un programme d'événements du 20 au 26 mars.**

Rechercher un emploi avec un patronyme à consonance étrangère, devoir intégrer une photographie à son CV ou avoir obtenu un diplôme universitaire dans un autre pays sont autant de motifs pouvant conduire à des discriminations. Le monde du travail constitue, encore et toujours, le domaine dans lequel les inégalités en raison de l'apparence physique, de la nationalité, ou de la religion sont le plus prégnantes.

### Dans les bibliothèques

Depuis plusieurs années, les Bibliothèques municipales participent à la Semaine contre le racisme. La thématique du Voyage, choisie

par les BM pour l'année 2017, et dont l'un des sous-thèmes est le « voyage forcé », permet d'aborder les questions de l'exil et de la migration. Dans le cadre de la Semaine contre le racisme, les bibliothèques des Eaux-Vives, des Minoteries et de Saint-Jean déclinent ce thème dans une programmation variée : une journée conviviale autour et avec la population d'origine albanophone, ponctuée de témoignages ; une table ronde sur la problématique des migrations et du marché du travail, accompagnée d'un programme de films d'animation ; un atelier slam autour de la question de l'exclusion et du racisme pour jeunes et adultes.

### Programmation variée dans les quartiers

Le public aura l'opportunité de découvrir des événements valorisant le travail et l'engagement continu d'un grand nombre d'associations, de groupes de citoyen-ne-s, d'artistes ou encore de chercheur-e-s, et ce dans plusieurs quartiers.

En voici un aperçu :

→ **Mardi 21 mars** : projection de courts métrages contre le racisme et ciné-concours organisé par le Festival du film oriental de Genève et le 99-Espace de quartier.

→ **Jeudi 23 mars** : Projection du film « Der Italiener », suivie d'une table ronde sur le thème de la discrimination au travail, organisée par l'association DiversCités et le Musée d'ethnographie de Genève.

→ **Dimanche 26 mars** : « Ma boîte à outils contre le racisme » : une journée d'ateliers pour dépasser le racisme et les discriminations au quotidien, organisée par le Service Agenda 21 – Ville durable et le 99-Espace de quartier.

**Programme complet disponible sur**  
[www.ville-geneve.ch/sacr](http://www.ville-geneve.ch/sacr)

# DÉCOUVREZ LES COULISSES DES MÉTIERS D'ART



Pénétrez dans l'antre de plus de 50 métiers d'art présentés dans 28 lieux.

**Les Journées Européennes des Métiers d'Art (JEMA) se dérouleront les 31 mars, 1<sup>er</sup> et 2 avril. L'occasion unique de pénétrer dans les coulisses des musées et théâtres de Genève, partir à la rencontre des artisan-e-s d'art au cœur de leur atelier et découvrir les filières menant à ces métiers en compagnie des étudiants et professeurs des centres de formation. Bijoutière, maquettiste, costumière, taxidermiste, souffleur de verre... pénétrez dans l'antre de ces étonnants métiers alliant gestes de tradition, de création et échanges humains.**



© Nicolas Righetti

Nouveauté en 2017 : le Bâtiment des Forces Motrices se transforme, pour l'occasion, en espace de démonstration éphémère, le vendredi 31 mars et le samedi 1<sup>er</sup> avril. 32 artisan-e-s émerveilleront le public de leurs savoir-faire et partageront généreusement leurs expériences avec les curieux de la matière. Le public pourra aussi essayer quelques techniques séculaires fraîchement découvertes.

Lors de cette sixième édition des JEMA, plus de 50 métiers d'art seront présentés dans 28 lieux. La Maison Vacheron Constantin en l'Île ouvrira ses portes durant les trois jours de la manifestation pour découvrir l'histoire et la dextérité de la haute horlogerie. Autre temps fort, le Musée d'art et d'histoire (MAH) proposera, le vendredi 31 mars, une journée spéciale autour de la conservation-restauration. Le matin, une série de conférences mettra en lumière les problématiques relatives à l'ensemble des domaines de conservation du musée avec un focus particulier sur le chantier des collections du MAH. L'après-midi, une visite exceptionnelle des coulisses du MAH fera découvrir la face cachée du métier de conservateur-restaurateur en passant par les ateliers de restau-

ration de textile, de métal, d'horlogerie, de peinture, du mobilier et des cadres (sur inscription, places limitées).

La manifestation gratuite est pilotée par le Département de la culture et du sport de la Ville de Genève en collaboration avec l'Office pour la formation professionnelle et continue du Canton de Genève et l'Association Genevoise des Métiers d'Art.

## Comment participer ?

Le programme complet sera disponible dès le 2 mars, date qui marque le début des inscriptions sur le site [www.metiersdart.ch](http://www.metiersdart.ch). L'inscription aux activités est gratuite et certains lieux seront ouverts au public sans inscription durant les trois jours de la manifestation.

**Journées Européennes des Métiers d'Art**  
31 mars, 1<sup>er</sup> et 2 avril

## Fang Lijun flirte avec les limites de la porcelaine

**Fang Lijun (Chine, 1963) est un acteur majeur de la scène artistique chinoise. S'il est surtout célèbre pour ses peintures, gravures et dessins, dans lesquels il se dépeint inlassablement, dans un réalisme mâtiné de cynisme, il s'est depuis quelques années intéressé au médium céramique.**

A Jingdezhen, la Mecque de la porcelaine chinoise, il crée des structures modulaires composées de cubes en polystyrène enrobés d'une pellicule de porcelaine. Dans le feu du four, le noyau brûle et la porcelaine enfle, ploie, se déforme avant de se figer. Les structures, qui tiennent dans le creux de la main ou se déploient dans une monumentalité impressionnante, sont comme suspendues dans un équilibre fragile, juste à la frontière entre perfection et destruction. Ces diaphanes murs de briques évoquent la Grande Muraille ou la Cité interdite, mais aussi une forme de prison intérieure ou même une subtile critique politique.



Fang Lijun (Chine, 1963)  
02.09.2013  
Porcelaine  
145 x 118 x 78 cm  
© Studio Fang Lijun

**Musée Ariana**  
Fang Lijun –  
Espaces interdits  
Jusqu'au 2 avril



© DR

Les Géants débarquent à Genève!

## Rendez-vous avec les Géants de Royal de Luxe

**Ils mesurent entre 8 et 10 mètres de haut, attirent des foules impressionnantes et ont déjà fait plusieurs fois le tour du monde. Les Géants de la compagnie de théâtre de rue Royal de Luxe, la Petite Géante et la Grand-Mère Géante, seront les hôtes de marque de Genève du 29 septembre au 1<sup>er</sup> octobre. A ne manquer sous aucun prétexte!**

Née en 1979 à Aix-en-Provence, la Compagnie Royal de Luxe a créé son premier géant en 1993 et visité 18 villes dans 11 pays, de Reykjavik à Lisbonne et de Perth à Santiago du Chili, notamment. Ce sont ainsi près de 20 millions de personnes dans le monde entier qui ont pu rêver en suivant les déambulations et les contes narrés par ces géants spectaculaires et poétiques.

Pour en savoir plus  
[www.lesgeants-geneve.ch](http://www.lesgeants-geneve.ch)

## Les multiples vies des herbiers

**En cette année 2017, les Conservatoire et Jardin botaniques de Genève fêtent leur bicentenaire. Cette exposition est le premier évènement d'un riche programme.**

L'usage des collections d'herbiers a évolué au cours du temps. A la faveur de progrès technologiques récents, ils livrent en effet bien plus d'informations qu'on ne l'imaginait, et nourrissent de nombreux domaines de recherche, traditionnels et modernes.

L'analyse de l'ADN contenu dans les plantes séchées en est un exemple. Il est maintenant possible d'accéder au génome entier d'un spécimen, même si celui-ci est figé depuis 200 ans! La digitalisation des herbiers et le traitement de l'information qui en découle sont un autre de ces domaines en pleine expansion, qui nous aident à mieux gérer notre précieux patrimoine végétal.

Augustin Pyramus de Candolle, fondateur du premier Jardin botanique genevois et sujet de la deuxième exposition du bicentenaire, n'avait certainement pas imaginé les multiples vies de sa prestigieuse collection.



© Maud Oihenart, CJBG

Pour en savoir plus  
[www.cjb-geneve.ch](http://www.cjb-geneve.ch)

**Conservatoire et Jardin botaniques  
Cabinet de curiosités**  
10h30-12h/13h-18h. Fermé le lundi  
Jusqu'au 31 décembre 2018

FORUM SPORT ET SOCIÉTÉ

# LA VIOLENCE DANS TOUS SES ÉTATS

Organisée par le Service des sports de la Ville de Genève, la deuxième édition du Forum Sport et Société se tiendra samedi 18 mars et traitera de la violence dans le sport, sous toutes les coutures.

« La violence dans le sport est-elle une fatalité ? » C'est à cette question, et à bien d'autres, que se propose de répondre la deuxième édition du Forum Sport et Société. Destiné aux institutions sportives genevoises, ce forum a pour but d'aborder, à chaque édition, une thématique différente interrogeant les liens entre sport et société.

Pensé pour répondre aux besoins ainsi qu'aux interrogations des clubs et associations sportives, le programme riche et varié de cette journée abordera la thématique de la violence dans le sport, sous divers angles. Les intervenants débattront ainsi de l'impact de

la violence autant sur les athlètes que sur le public, mais également de comment canaliser les émotions et instaurer l'esprit sportif. Pour approfondir les échanges, quatre workshops mettront en avant les thèmes du racisme, du hooliganisme, de la violence entre et envers les jeunes, et du harcèlement subi par les femmes dans les milieux sportifs.

## Plan pour le bénévolat sportif

L'organisation bisannuelle de ce Forum s'inscrit dans le cadre du Plan de développement du bénévolat sportif – souhaité par Sami Kanaan, Conseiller administratif en charge du Département de la culture et du sport – qui a, entre autres, pour objectif la mise en place d'une politique de reconnaissance, de valorisation et de fidélisation du bénévolat sportif.

## Genève rend hommage à ses champion-ne-s

Organisée par le canton et la Ville, la 47<sup>e</sup> cérémonie de l'Homage aux Champion-ne-s se tiendra jeudi 4 mai au Théâtre du Léman. Une belle occasion pour les autorités genevoises de féliciter les athlètes genevois qui sont montés sur la plus haute marche d'un podium suisse en 2016. Cette soirée incontournable pour le sport genevois récompense chaque année les sportifs et sportives genevois-e-s qui ont obtenu un titre de Champion-ne de Suisse durant l'année 2016. Désigné-e-s par un jury d'une dizaine de personnalités représentant les autorités municipales et cantonales, le milieu sportif et les médias, les lauréat-e-s sont classé-e-s en 11 catégories. Outre les prix décernés aux athlètes, les bénévoles et entraîneurs sont également récompensés pour leur engagement sportif. Entrée libre, ouverture des portes à 19h30.

Pour en savoir plus

[www.hommageauxchampions.ch](http://www.hommageauxchampions.ch)

PUBLICITÉ

**activéco**  
habitat +

**Des conseils énergétiques personnalisés pour + d'économies !**

LED : BRAVO

°C : À RÉGLER

VEILLE : À ÉTEINDRE

VOTRE DIAGNOSTIC ÉNERGIE PERSONNALISÉ

Accélérez vos économies  
[www.sig-activeco.ch](http://www.sig-activeco.ch)

ENTRÉES PAR **éco21** LE PROGRAMME

LES ÉNERGIES SIG



Les enfants parlent de leurs droits : premier épisode

Dans le *Vivre à Genève*, les adultes évoquent souvent les droits de l'enfant. Mais vous, les enfants, qu'en pensez-vous ?

Pour ce numéro, nous avons réuni cinq enfants. Ils ont dix ans et vont à l'école à Genève. Au milieu des rires et avec beaucoup d'enthousiasme, ces garçons et filles nous expliquent qu'ils savent qu'ils ont des droits. Surtout, ils partagent leurs préoccupations. Dans la conversation, nous évoquons les différents droits, les uns après les autres. Les enfants sont très concernés par ce qui touche leur quotidien. Ils parlent du parascolaire, de l'école, du restaurant scolaire. Ils évoquent aussi le respect de leur intimité. Cette question a suscité une discussion animée. Beaucoup de choses ont été exprimées et nous souhaitons poursuivre nos échanges avec les enfants sur la Convention des droits de l'enfant. A chaque fois, nous partirons d'un droit plus particulièrement.

Enfin, une question. Certains jeunes lecteurs et lectrices du *Vivre à Genève* seront peut-être surpris d'apprendre que jouer est aussi un droit. Êtes-vous d'accord avec cela ?

Hugo, Lukas, Paul, Nina et Baptiste après leur réunion.



© DR

## Participe à un Mercredi Family!

Tu as entre 6 et 10 ans et tu t'ennuies le mercredi après-midi? Emmène tes parents et tes amis au Musée d'art et d'histoire, et participe à un **Mercredi Family**, à 15 heures! Tu parcourras ce bâtiment qui ressemble à un château dans tous les sens pour découvrir des tableaux, des statues, des armures ou encore des momies. Tu entendras des histoires passionnantes, drôles ou effrayantes. Tu observeras des détails cachés, tu récolteras de précieux indices et tu voyageras dans le temps et dans l'espace! C'est gratuit et sans réservation. Il te suffit de pousser la porte du 2 rue Charles-Galland!

Au menu de ce printemps, voici les thèmes proposés:

- 1<sup>er</sup> mars: **La tête dans les étoiles**
- 8 mars: **Portraits de famille**
- 15 mars: **La magie du vitrail**
- 22 mars: **Les pieds dans l'eau**
- 5 avril: **Poissons d'avril**
- 26 avril: **La météo des tableaux**



3



1



4

1. *Portrait de la famille Herpin*, Jean-Pierre Saint-Ours, 1807, huile sur toile. © MAH
2. Relief égyptien, XI<sup>e</sup> Dynastie, calcaire. © MAH
3. *Orage à la Handeck*, Alexandre Calame, 1839, huile sur toile. © MAH
4. Palette à fard égyptienne, Nagada II, schiste vert. © MAH
5. *Réunion sur la plage à Trouville*, Eugène Boudin, 1865, huile sur toile. © MAH

Relie chaque objet du musée à son thème de **Mercredi Family**:

- La tête dans les étoiles - 2
- Portraits de famille - 1
- Les pieds dans l'eau - 5
- Poissons d'avril - 4
- La météo des tableaux - 3



5

Imagine et dessine un objet pour le thème qui n'a pas d'image!



2

# L'ALLÉE CENTRALE DES BASTIONS PREND UN COUP DE JEUNE



Les travaux permettront d'améliorer grandement l'esthétique de la Promenade des Bastions.

© SEVE

**Une des missions du Service des espaces verts (SEVE) est la gestion des chemins dans les parcs. Le Conseil municipal a voté en 2016 un crédit d'un montant de 2 966 500 francs destiné à la réparation des revêtements des chemins de certains espaces verts afin de garantir la sécurité du public.**

Ces réfections correspondent à la politique de la Ville en matière de développement durable et de valorisation des espaces publics. En effet, elles prévoient l'introduction de revêtements perméables sur certaines surfaces réservées aux piétons tout en garantissant la mobilité des personnes en situation de handicap, des aînés et des familles. Par ailleurs, ces réfections s'inscrivent dans une volonté politique d'embellissement de la ville exprimée régulièrement par le magistrat en charge du Département de l'environnement urbain et de la sécurité, le Maire de Genève Guillaume Barazzone. Mi-janvier, des travaux de réfection importants ont débuté sur la Promenade des Bastions. Ils s'achèveront début mai.

## La promenade évolue

A l'origine, la Promenade des Bastions avait été aménagée en promenade plantée pour mieux équiper les terrains des fortifications déjà utilisés spontanément par les promeneurs. Situé aux abords directs de la ville, l'espace était ordonné par des allées sablées, des parterres de gazons et des palissades qui proposent un ornement raffiné ainsi qu'une triple rangée d'ormes et de tilleuls.

La promenade évolue avec l'apparition de nouveaux bâtiments tels que l'Orangerie du Jardin botanique (1817) et le Palais Eynard (1821) mais c'est avec la démolition des fortifications, la construction de l'université et la création d'un parc public de style mixte (vers 1872) que vont s'établir les limites actuelles du parc, marquées par la pose des grilles et portails monumentaux.

## Le charme des siècles passés

A présent, les travaux ont débuté par le remplacement des divers collecteurs eaux usées/eaux claires endommagés. Ils seront suivis par la réfection du mail principal et l'application d'un revêtement argilo-calcaire semi-perméable favorisant l'infiltration des eaux pluviales. Ce revêtement, en dur, sera carrossable et accessible aux vélos, poussettes et autres fauteuils roulants. Les pavés seront conservés. Le projet prévoit évidemment de maintenir la triple rangée d'arbres composée aujourd'hui essentiellement de marronniers.

Ces transformations permettront donc non seulement de refaire les revêtements mais aussi d'améliorer l'esthétique du parc et de retrouver le charme des siècles passés. Ces travaux s'ajoutent à la réfection de l'ensemble des bancs réalisée l'année passée.

# QUAND GENÈVE AVAIT LA FOLIE DES BAINS

Le concours d'idées pour réaménager la Rade ([www.larade.ch](http://www.larade.ch)) lancé à l'automne par le Maire de Genève vise à répondre aux nouveaux besoins et usages de la population tout en exploitant mieux le potentiel de ce site, magnifique.

Le Jardin Anglais.



Les Bains sur le Rhône.

Les espaces aménagés pour la baignade, saturés durant la belle saison, sont au cœur du concours. En parcourant l'histoire de la Rade, il est intéressant de se rappeler que les Genevois et les Genevoises ont souvent entretenu une véritable histoire d'amour avec l'eau. Dans le cadre de son master en architecture de l'EPFL, Pierre-Henri Severac a publié une étude passionnante sur l'identité de la Rade. Le chercheur y décrit notamment le rapport étroit de la population genevoise avec l'eau.

## Cachez ces baigneurs...

Les premières écoles de natation de Genève voient le jour au 19<sup>e</sup> siècle. Vers 1820, Charles de Constant s'émeut de la présence de baigneurs masculins « totalement nus » dont la simple présence oblige les femmes à emprunter d'autres chemins que les bords du lac. En d'autres termes, Constant paraphrase Tartuffe : « Cachez ces baigneurs que je ne saurais voir ».

Afin d'éviter « cette grande confusion » tout en permettant aux habitant-e-s de se baigner, Charles de Constant propose aux autorités trois établissements de bains, l'un aux Eaux-Vives, le deuxième sur

**BAINS DU BRISE-LAME,**  
Route d'Hermance, rive gauche du lac, à 5 minutes de  
**GENÈVE**

**ÉCOLE DE NATATION. SWIMMING SCHOOL.**

Ce joli et utile établissement offre à M.M. les Étrangers et au public tous les avantages que l'on peut désirer, c'est le seul en ce genre à Genève, on y jouit d'une eau pure, d'un fond de sable depuis 1 pied jusqu'à 10. Les enfants sont l'objet d'une surveillance active et toute paternelle, ils peuvent y recevoir des leçons de natation. D'élégantes embarcations sont à la disposition des personnes qui désirent faire des promenades sur le lac, enfin un buffet de rafraîchissements et des cabinets particuliers renfermant tous les objets de toilette, tels sont les avantages par lesquels cet établissement se recommande aux amateurs.

Commence le 15 Mai à la fin de Septembre, depuis le lever du soleil jusqu'à son coucher  
Prix d'une chambre avec litige pour bain: 40 cent?  
" Bain ordinaire sans litige..... 10 "  
Les enfants au-dessous de 12 ans sont très traités!

These Baths situated on the Route d'Hermance on the left bank of the lake within five minutes walk from Geneva, offer to Strangers and to the public generally all the advantages that may be desired.  
The water is pure on a sand bottom, with a depth increasing from one to ten feet. Children are taught swimming and carefully looked after. Handsome excursion boats are provided  
In this establishment, the only one of its kind in the neighbourhood, there are dressing rooms supplied with every thing wanted for the toilet.

**TERMS.**  
A Room with a Bathing towel 40 cent?  
A Bath..... 10 "  
Children under ten years admitted free.  
Refreshments Rooms on the spot.  
Opened to the public all day from the 15<sup>th</sup> of May to the end of September.

Les Bains du Brise-Lame, route d'Hermance.

© Centre d'icographie genevoise

le Rhône, le troisième aux Pâquis. Les pouvoirs publics tergiversent et les privés prennent les devants. Une école de natation est fondée aux Pâquis et sur l'autre rive, route d'Hermance, les Bains du Brise-Lame voient le jour. La fréquentation de ces lieux atteint vite des sommets.

## Le rôle marquant de Dufour

Par la suite, de nombreux établissements comme les bains flottants du Rhône sont installés. On compte alors une dizaine de bains à Genève, comme ceux de la Coulouvrenière, les bains Défer, de la Petite Fusterie, de l'Arve (revigorants car très froids!) ou encore de Rive. Ces ouvrages flottants, rappelle Pierre-Henri Severac, sont conçus par un ingénieur-urbaniste de talent, par ailleurs général, qui va marquer profondément l'histoire de Genève et de la Rade : Guillaume Henri Dufour. Ce dernier façonne la Rade qu'on connaît aujourd'hui : il y construit avec une rapidité stupéfiante des ouvrages tels que le Pont des Bergues, y aménage l'Île Rousseau ou encore le Jardin Anglais par exemple. Des travaux qui remontent aux années 1850. Un siècle et demi plus tard, la Rade de Genève attend toujours qu'on lui dessine un futur.

COACHING FAMILIAL

# UNE AIDE ÉDUCATIVE POUR LES PARENTS

**En collaboration avec la Fondation Officielle de la Jeunesse (FOJ), la Ville de Genève propose une aide éducative aux parents qui rencontrent des difficultés dans l'éducation de leurs enfants âgés de 4 à 15 ans. Gratuite et confidentielle, elle répond aux besoins de nombreuses familles.**

L'éducation de vos enfants est-elle devenue compliquée? Avez-vous l'impression que votre autorité est remise en question? Vous rêvez d'une super nanny qui pourrait vous aider? Ne rêvez plus! Si vous souhaitez débloquer une situation familiale délicate, une prestation de la Ville de Genève peut vous aider. Grâce à la participation de la Fondation Officielle de la Jeunesse qui met à disposition des familles des professionnels reconnus, la Ville propose un coaching aux familles qui rencontrent des difficultés avec leurs enfants de 4 à 15 ans. A ce jour, dans le cadre d'une phase pilote de ce projet, seules les familles domiciliées dans les quartiers 1201, 1202, 1203 et 1209 (rive droite) et 1207 (rive gauche) en bénéficient.

## Numéro gratuit

Pour en bénéficier, un geste simple: il vous suffit de contacter, de manière gratuite et confidentielle, le 079 951 42 03 de 9h à 18h. Concrètement, un-e professionnel-le de l'éducation se rend ensuite à votre domicile pour chercher avec vous les réponses adaptées à votre situation. Il propose son accompagnement à tous les membres du groupe familial afin d'améliorer l'harmonie à la maison. Cette prestation préventive est fondée sur une relation de confiance et la libre adhésion des familles. Le coaching familial s'inscrit dans le cadre de la politique de soutien à la parentalité développée par la Ville de Genève.

## Pour en savoir plus

Service des écoles et institutions pour l'enfance  
Tél. 022 418 48 00

## Appels à projets : déposez vos dossiers jusqu'au 28 février



Les appels à projets permettent à la population et aux associations de proposer des activités sociales, culturelles ou de loisirs.

© Delphine Schacher

## PUBLICITÉ

**L'ARTQUARIUM**

### COURS DE DESSIN ET PEINTURE

Venez apprendre un nouveau langage et développer votre créativité dans un cadre stimulant et agréable.

Cours pour enfant dès 7 ans

- Bases du dessin
- Harmonie des formes
- Composition, nombre d'or
- Couleurs, tonalité - atonalité
- Modelé, aplat modulé, valeurs
- Acrylique, huile ...
- Analyses de tableaux
- Création

tél: 022/786.29.81  
www.l-artquarium.ch

1207 Genève  
41, rue du 31 Décembre

**Animez votre quartier! Dans le cadre de sa politique sociale de proximité, la Ville de Genève lance des appels à projets pour développer des activités dans ses huit Espaces de quartier. Les dossiers doivent être déposés jusqu'au 28 février.**

Les appels à projets permettent à la population et aux associations de proposer des activités sociales, culturelles ou de loisirs. Les propositions doivent s'inscrire dans les axes prioritaires de la politique sociale municipale, à savoir la lutte contre l'isolement des aîné-e-s, la prévention des fractures sociales, l'inclusion sociale, l'amélioration du cadre et de la qualité de vie des jeunes et l'aide à la parentalité. Les associations dont les projets ont été retenus bénéficieront d'une salle ou d'un espace gratuit pendant deux ans pour y exercer leur activité.

## Pour en savoir plus

Tél. 0800 44 77 00  
[appelaprojets.soc@ville-ge.ch](mailto:appelaprojets.soc@ville-ge.ch)

PERMANENCES JURIDIQUES GRATUITES

# LA VILLE COMPLÈTE LE DISPOSITIF DES POINTS INFO-SERVICE

**Depuis octobre 2016, une permanence juridique gratuite est assurée un vendredi sur deux entre 9h et 12h par des juristes de l'entreprise Hewlett Packard au Point info-services de Plainpalais. Hewlett Packard développe en effet un programme « Pro Bono » qui valorise l'engagement social de ses juristes auprès de la communauté locale. Le Service social mène ce projet pilote dans le cadre d'un partenariat innovant avec cette entreprise. Le public répond présent.**

Plusieurs dizaines de personnes ont déjà bénéficié de ces permanences. Fondées sur le principe de « premier conseil », les permanences juridiques offrent un soutien ponctuel et non pas un suivi sur le long terme. Les juristes aident les bénéficiaires à comprendre une décision, à rédiger un

courrier ou encore à bien saisir les nuances d'un contrat. La collaboration avec Hewlett Packard complète l'accompagnement social du Point info-services en proposant gratuitement une expertise juridique. De fait, les prestations du service public et du privé sont complémentaires.

## Gratuit et ouvert à tous

Il faut savoir que les bénéficiaires n'ont souvent pas les moyens financiers de recourir à des conseils juridiques privés. D'autre part, le personnel des Points info-services ne dispose pas des compétences juridiques nécessaires pour ces démarches. Ainsi, ces permanences juridiques répondent à un véritable besoin et concrétisent un des axes prioritaires de la politique sociale de proximité. Les permanences juridiques de mars se tiendront au Point info-services de Plainpalais, les 10 et 24 mars.



Le Point info-services de Plainpalais accueille une permanence juridique gratuite.

**Pour en savoir plus**  
Service social  
Tél. 022 418 47 00

## PUBLICITÉ



# PORTES OUVERTES

SAMEDI 4 ET DIMANCHE 5 MARS  
2017, DE 9H À 20H

VENEZ DÉCOUVRIR LE NOUVEAU  
BÂTIMENT D'HOSPITALISATION,  
GUSTAVE JULLIARD

INFORMATION ET INSCRIPTION  
➤ [www.hug-ge.ch/julliard](http://www.hug-ge.ch/julliard)

**HUG** Hôpitaux  
Universitaires  
Genève

L'ESSENTIEL, C'EST VOUS.

Vivre à Genève  
N° 69  
30

**Séances  
de novembre  
et décembre  
2016**

Les prochaines  
séances du Conseil  
municipal sont  
prévues aux dates  
suivantes :

**7 et 8, 20 mars,  
4 et 5, 25 et 26 avril  
2017**

**Séances publiques  
retransmises  
sur TV Léman bleu**  
[www.  
ville-geneve.ch/cm](http://www.ville-geneve.ch/cm)

# LE CONSEIL MUNICIPAL A...

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue d'exercer le droit de préemption de la Ville de Genève, pour le prix de 1 202 409,60 francs, dans le cadre de la vente à terme d'un appartement de 4 pièces duplex aux 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> étages sis rue Saint-Laurent 2-4, feuillet 727 N° 40 de la commune de Genève, section Eaux-Vives, lots PPE 6.04 et 7.04 – d'une surface de 46 m<sup>2</sup> et 54 m<sup>2</sup> avec balcon de 13 m<sup>2</sup> + lots PPE 2.04 et 2.05 et cave N° 40 au rez-de-chaussée, par la société anonyme Clarté, en liquidation, représentée par M. Christophe Pommaz (Office des faillites) à Du Lac, Georges & Partners SA représentée par M. Pierre-Alain Schussele (droits d'enregistrement et émoluments au Registre foncier, frais de notaire et remboursement des frais, imprévus et intérêts courus non compris) et de l'ouverture d'un crédit brut de 1 300 000 francs dont à déduire une subvention fédérale de 300 000 francs, soit un montant net de 1 000 000 de francs (PR-1202);

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue d'une garantie de la Ville de Genève pour l'affiliation du personnel de la Fondation de droit public d'intérêt communal des Evaux à la Fondation CAP Prévoyance (PR-1167);

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 2 397 000 francs destiné aux études de mise en sécurité et de réorganisation partielle du Muséum d'histoire naturelle, situé route de Malagnou 1, sur la parcelle N° 2339, feuille N° 27, commune de Genève, section Eaux-Vives (PR-1174);

**Accepté** la ratification de la rémunération de la présidence et des membres de la Fondetec (D-24);

**Accepté** la délibération intitulée « Ouverture d'un crédit de 20 millions de francs destiné à financer le capital de dotation de la Fondation communale pour le développement des emplois et du tissu économique en ville de Genève (Fondetec) » (PRD-96);

**Accepté** la motion intitulée « Plaine de Plainpalais : transparence (encore) » (M-1253);

**Accepté** la motion intitulée « 50 arbres abattus sur la plaine de Plainpalais » (M-1254);

**Accepté** la proposition du Conseil administratif sur demande du Département de l'aménagement, du logement et de l'énergie (DALE) en vue de l'approbation du projet d'abrogation partielle du plan localisé de quartier N° 28518 (à l'exception des degrés de sensibilité au bruit), situé entre l'avenue de Champel et la rue Michel-Servet (PR-1198);

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de trois crédits pour un montant total de 36 927 200 francs, soit :  
→ 32 728 800 francs destinés à la rénovation du bâtiment de l'école de Pâquis-Centre, comprenant l'école, la ludothèque, la maison de quartier et sa salle de spectacle La Traverse, sur les parcelles Nos 7059 et 7142, section Cité, propriétés de la Ville de Genève sises rue de Berne 50,  
→ 1 803 600 francs destinés à l'installation de pavillons provisoires, sur la parcelle N° 7882, section Cité, propriété de la Ville de Genève,  
→ 2 394 800 francs destinés à l'équipement en mobilier, jeux et matériel d'exploitation de l'école de Pâquis-Centre et de la ludothèque, sises rue de Berne 50, sur la parcelle N° 7059, section Cité, propriété de la Ville de Genève (PR-1165);

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de la modification d'une servitude de passage public à pied au profit de la Ville de Genève grevant les parcelles N° 6971 et 6993 de Genève-Cité sises rue de la Confédération 6, 8 et 10, propriétés de la PPE Patac et de Crédit Suisse Fondation de placement, moyennant une compensation financière de 1 038 956 francs (PR-1168);

**Accepté** la proposition du Conseil administratif, sur demande du Département de l'aménagement, du logement et de l'énergie (DALE), en vue de l'adoption d'un projet de délibération approuvant le projet de loi modifiant la loi relative à l'aménagement du quartier Praille-Acacias-Vernets, modifiant les limites de zones sur le territoire des Villes de Genève, Carouge et Lancy (création d'une zone 2, de diverses zones de développement 2, d'une zone de verdure et d'une zone de développement 2 prioritairement affectée à des activités mixtes) (10788) (PR-1197);

**Accepté** la motion intitulée « Abattage de Plainpalais, transparence absolue » (M-1240);

**Accepté** la délibération relative aux douzièmes provisionnels (projet de budget 2017) (PR-1211);

**Renvoyé** en commission des finances le projet de budget 2017 (PR-1194);

**Refusé** l'entrée en matière sur le projet de budget 2017 amendé par le Conseil administratif (PR-1213).

## **Vous avez des questions sur le Conseil municipal?**

Secrétariat du Conseil municipal,  
17 rue Pierre-Fatio  
Tél. 022 418 29 66

[marie-christine.cabussat@ville-ge.ch](mailto:marie-christine.cabussat@ville-ge.ch)



LIFE OF ART™

art studio - atelier d'art



## Cours de Peinture et Dessin



Acrylique

Huile

Aquarelle

Gouache

Dessin

...

4, Rue Micheli-du-Crest

1205 Genève

Tel: 022 525 5232

Info@life-of-art.ch

[www.life-of-art.ch](http://www.life-of-art.ch)

Dans un environnement chaleureux et accueillant, nous offrons des cours aux enfants à partir de 8 ans et aux adultes de tous niveaux. Enfin de développer votre expression artistique et votre créativité. C'est une séance de 2 heures avec tout votre équipement fourni: toile, peinture, pinceaux, etc. Venez vite découvrir notre atelier et à bientôt.

**Chateau d'Ax®**

FABRICANT DE SALONS DEPUIS 1948

**Olyreve**

Bien dans son lit... Bien dans sa vie!

Literies de Marque SWISSCONFORT

Le N°1 du Canapé-Lit

**sofaly**

Le Confort Jour et Nuit

## SALONS - LITERIES - CANAPÉS-LITS

**DESTOCKAGE MASSIF**  
avant nouvelle collection

jusqu'à  
**-50%\***



Un vrai lit en quelques secondes!

\*Offre valable sur articles signalés en magasin jusqu'au 31/03/2017

[olyreve.ch](http://olyreve.ch)

**GENÈVE 1202** Rue de Lausanne, 74-76 ☎ 022 566 77 08

Parking Gratuit  
Ligne 15 / arrêt Butini



**tpg** la vie mobile

## Le suspense en plus!

Au cinéma Pathé pour 16.- seulement, avec les tpg!

La place est à CHF 16.- pour l'abonné annuel unireso ainsi que pour son accompagnant, du lundi au vendredi (suppléments en sus). Offre valable dans les cinémas Pathé Balexert et Rex.

Avec les tpg, profitez de places gratuites et de prix attractifs sur de nombreuses offres culturelles, sportives et de loisirs dans la région genevoise, grâce à 30 partenariats que nous avons négociés pour nos abonnés annuels!

Conditions et autres avantages sur [tpg.ch/abonnes](http://tpg.ch/abonnes)



[tpg.ch](http://tpg.ch)



[unireso](http://unireso)